

Da: Dott.ssa Cecilia Mondelli
inviato: mercoledì 22.02.2012 11.06
a: hans.scollo@gmail.com
oggetto: Quesito

Egregio Prof. Scollo,

Sono da tempo laureata in lingue e letterature straniere, specializzazione inglese. Avendo perso il lavoro ho ripreso a studiare il tedesco sperando che mi possa aiutare in una nuova ricerca d'impiego. L'anno scorso acquistai la Sua "Deutsche Grammatik für Italiener" che mi si è rivelata una preziosa "compagna" per lo studio. Mi sta infatti aiutando in modo eccellente non solo a rinfrescare le mie vecchie conoscenze del tedesco, ma soprattutto a chiarire tanti punti prima oscuri della strutturazione di questa lingua che in altre grammatiche o non trovo o vengono trattate in modo troppo superficiale e lacunoso.

Seguo pure il consiglio da Lei espresso nella premessa del Suo testo di imparare cioè brani a memoria. Il mio libro "Besser Telefonieren" spazia su argomenti di normale amministrazione in ambito lavorativo e commerciale. La cosa mi serve non solo per affrontare con maggior franchezza le situazioni quotidiane "di ufficio" -se Dio vuole - ma anche con più sicurezza l'esame ZDfB presso il Goethe Institut di Berlino che mi appresto a superare tra breve.

Ora mi rivolgo a Lei - wenn ich darf - per chiedere una delucidazione in merito a un quesito che trovo negli esami di ammissione al corso del Goethe. Mi si chiede in particolare di completare una frase inserendo la parolina corretta. Posso chiederLe una mano per risolvere il quesito sottostante?

Der kleine Junge hatte lange Haare, ihn viele für ein Mädchen hielten.

A darum B deshalb C denn D weshalb

Grammaticalmente mi sembra che l'unica soluzione proponibile sia la D.; "weshalb" richiede infatti la costruzione della proposizione dipendente, quella che Lei chiama "trasposizione" (corretto ?), mentre utilizzando le altre congiunzioni la trasposizione non è prevista. Weshalb tuttavia introduce proposizioni interrogative indirette e dirette e la proposizione in oggetto non mi sembra tale, bensì una causale....Che mi suggerisce?

La ringrazio im voraus fuer Ihre Bemuehung.

Mit freundlichen Gruessen.
Cecilia Mondelli

Da: Hans Scollo
inviato: mercoledì 22.02.2012 12.04
A: Dott.ssa Cecilia Mondelli

Gentile dott.ssa Mondelli,

L'apprezzamento che Lei esprime nei confronti del mio manuale, nonché la conferma che esso Le é effettivamente utile per il ripasso e l'approfondimento delle Sue conoscenze del tedesco mi consolano e confermano ancora una volta che la mia opera sta lentamente raggiungendo lo scopo socio-culturale per cui fu pubblicata.

Per quanto riguarda il Suo quesito Lei ha pienamente ragione. Nella frase in questione va inserita la congiunzione "weshalb" che in questo caso introduce una interrogativa indiretta impura, cioè una interrogativa indiretta causale. Veda in proposito nella "Deutsche Grammatik für Italiener" le delucidazioni a pag. 229 regola B), nonché a pag. 232 regola 4 b).

Nell'esempio citato:

"Der kleine Junge hatte lange Haare, **weshalb** (oppure: **weswegen**) ihn viele für ein Mädchen hielten."

si tratta di una **interrogativa indiretta impura, causale** perché la proposizione secondaria pur non dipendendo da un verbo di conoscenza o dizione può facilmente - cioè senza stonature - essere convertita in una interrogativa diretta come segue:

- Weshalb hielten viele den kleinen Jungen für ein Mädchen?
- Weil er lange Haare hatte.

"**weshalb**" può quindi essere usato sia come **avverbio pronominale interrogativo** per introdurre proposizioni interrogative dirette sia come **congiunzione subordinante** per introdurre proposizioni interrogative indirette causali. Si tratta di un derivato composto dalla preposizione "halber – halben" + il Gen. del pronome interrogativo "wessen" abbreviato in "wes". Veda in proposito nella "Deutsche Grammatik für Italiener" le delucidazioni a pag. 198-199 con i rispettivi esempi.

Lei ha quindi intuito bene nel rendersi conto che "darum", "deshalb" e "denn" non richiedono la trasposizione in quanto:

1. "**darum**" non è una congiunzione, ma un **avverbio pronominale** che deriva dalla fusione fra "um + das". Veda in proposito nella "Deutsche Grammatik für Italiener" le delucidazioni a pag. 50-51, regola B1b). Come tutti gli avverbi pronominali anche "darum", se usato in testa ad una proposizione principale, richiede l'inversione e non certo la trasposizione, z.B.:
 - Warum kommt heute Peter nicht? Ist er etwa krank?
 - Ja, darum kommt er nicht. (anche: Ja, deshalb kommt er nicht.)
2. "**deshalb**" può essere usato sia come **avverbio** sia come **congiunzione coordinante** come pure in funzione di **congiunzione correlativa**. Si tratta di un derivato composto dalla preposizione "halber – halben" + il Gen. del pronome dimostrativo "dessen" abbreviato in "des". Veda in proposito nella "Deutsche Grammatik für Italiener" le delucidazioni a pag.198, regola 2b) e i rispettivi esempi.
3. "**denn**" è una **congiunzione coordinante** che introduce proposizioni principali con significato causale e si usa per lo più per cause ovvie. Veda in proposito nella "Deutsche Grammatik für Italiener" le delucidazioni a pag. 232, regola nr. 6 e i rispettivi esempi.

Se Lei dovesse avere altri dubbi, resto ben volentieri a Sua disposizione, non si faccia scrupoli! In bocca al lupo per l'esame a Berlino!

Hans Scollo